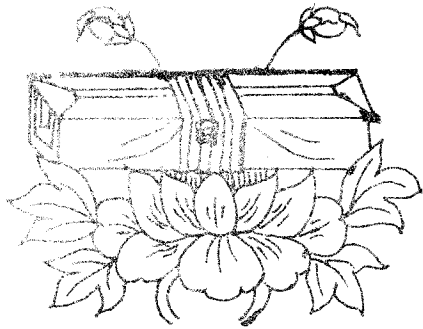


萨迦格言

220.7  
6

I222.7  
76

3



# 萨迦格言

萨班·贡嘎坚赞著

34 28 102

西藏人民出版社

**B** 232235

## 萨迦格言

原著者 萨班·贡嘎坚赞

翻译者 次旦多吉等

责任编辑 周习智

\*

西藏人民出版社出版

西藏新华书店发行

西藏军区印刷厂印刷

开本787×1092 1/36 印张：2、888 插页：1

1985年2月拉萨第1版第2次印刷

印数：8001—18,000册

统一书号：10170·56 定价：0、38元

## 前 言

《萨迦格言》在西藏文学史上占有重要地位。它不仅在藏族中广为流传，而且在国内外都有一定的影响。

作者萨班·贡嘎坚赞（1182—1251）是萨迦教派的第四代祖师，出生于后藏萨迦王室，自幼受严格的释典、经学教育，曾投名流释迦宝利为师，成为当时著名的学者，号称萨迦班智达。他一生有很多著述，《萨迦格言》是他的主要著作之一。

《萨迦格言》产生的时代，正是西藏社会从奴隶制向封建农奴制过渡的时期。九世纪中叶，朗达玛死后，吐蕃王室崩溃，奴隶制度被各地的奴隶起义暴动从根本上摧毁，西藏开始分裂为许多小的地方实力集团。它们之间相互征伐，战争连绵，直到元朝建立中央政府时，才结束了持续三百多年之久的混乱局面，统一了西藏。由于社会生产自身发展的要求，再加受到内地封建经济制度的影响，在十三世纪前后，藏族地区社会经济中的封建成分逐步增加，封建农奴制的经济结构已经逐渐形成。此时，曾被朗达玛一度摧毁的宗教，又因各地方势力的崇奉和提倡兴

盛起来。某些地方统治者一面不断派人前往印度修习佛法，一面又从印度迎请有名的佛教“大德”到西藏宣扬教义。由于传承的不同，加之各不同地方政治势力的需要，佛教便形成了甲当、噶举、萨迦和宁玛四大主要派别。各派之大喇嘛为了扩大本派的势力范围，便兴建寺庙，广收徒众，著书立说，用文学形式争相宣传本派教义或主张。因此，佛教哲学一时呈现繁荣景象。

《萨迦格言》就是在这样的历史背景下产生的。书中主要内容有对统治阶级专横残暴本性的揭露；对自私、虚伪、贪婪行为的讽刺和抨击；还有求知做学的经验以及待人处事的哲理，教诫人们要正直、坚定、谦虚、勤奋、苦学等等。此外，对于当时人民所受的压迫和剥削也有些反映，甚至主张减轻税收等。不少格言至今仍能给人以教益。在艺术上，《萨迦格言》突出的成就是运用极为丰富的比喻推理来说明主题。这些比喻包括鱼鸟兽虫、花卉草木、山川日月、刀剪钗环以及许多典故、故事、谚语等。把深奥难懂、枯燥无味的伦理，以简练的语言、浅显易懂的形式表现出来，形象生动，色调鲜明，寓意深刻，有较高的艺术水平。它不仅为我们研究西藏文学史、思想史提供了可贵的资料，同时，也可作为文艺创作的借鉴。

但是，作者毕竟是宗教首领，为了维护统治阶级和宗教的利益，他在格言诗中掺杂着大量的封建迷信思想和统治阶级的道德伦理观念。对于“智者”与“愚者”的划分，完全抹杀了阶级本质。

《萨迦格言》原书共九章四百五十七首，后人白登曲吉等添著释文故事五十一个。现仅将格言部分译编出版。由次旦多吉、王之敬、丁有希、贾湘云、廖东凡、平措朗杰同志翻译、整理。由于编辑水平所限，书中错误之处在所难免，热切地希望得到广大读者的批评帮助。

编 者  
一九八〇年一月

## 目 录

- 第一章 观察学者品…… ( 1 )
- 第二章 观察贤者品…… ( 8 )
- 第三章 观察愚者品…… ( 14 )
- 第四章 观察贤愚间杂品  
…………… ( 23 )
- 第五章 观察恶行品…… ( 32 )
- 第六章 观察正确处世方法  
品…………… ( 42 )
- 第七章 观察不正确的处世  
方法品…………… ( 56 )
- 第八章 观察事物品…… ( 66 )
- 第九章 观察教法品…… ( 86 )
-

# 第一章

## 观察学者品

学者要掌握知识宝库，  
必须汇集珍贵的格言；  
大海要成为水的宝库，  
必须汇集所有的江河。

人们是不是有学问，  
在于能否明辨是非；  
与尘土混合的铁粉，  
只有磁石才能分开。

格言是学者智慧的结晶，  
愚昧的人则难以理解；  
当阳光普照大地的时候，  
猫头鹰则变成了瞎子。

学者勇于改正过错，  
愚者怎能做到这点；



大鹏能啄死毒蛇，  
乌鴉则不敢如此。

智者如受挫折，  
也能更加奋力；  
雄狮一旦饥饿，  
也能杀伤大象。

学者不经过考问，  
怎能了解学问的深浅；  
乐鼓不经过敲击，  
怎能区别音质的好坏。

即使明晨就要死去，  
今天仍要坚持学习；  
虽然今生成不了学者，  
但知识仍归来世已有。

只要是知识渊博的学者，  
自然会有人汇集在你周围；  
只要是香气四溢的鲜花，  
自然会有成群的蜜蜂飞来。

学者研究所有的知识，  
精通后就能造福世界；

庸人虽然了解很多，  
只不过是一丝星光。

即使具有渊博的学问，  
仍要吸取别人的长处；  
如果能这样坚持下去，  
就会通晓所有的知识。

学者用智慧保护自己，  
敌人再多也不能把他伤害；  
乌仗那婆罗门的儿子，  
只身一人降服了所有之敌。

当愚人间不和而争吵时，  
只有学者才能使他们安宁；  
当河水混浊不清的时候，  
只有澄水宝才能使它澄清。

学者无论处于什么困境，  
也不会去走庸人的道路；  
燕子无论渴到什么程度，  
也不会去喝地上的脏水。

学者即使遇到欺骗，  
也不会上当受蒙蔽；

蚂蚁虽然没有眼睛，  
却比有眼虫走得快。

两个学者一起商量，  
就会有更好的主张；  
姜黄和硼砂配合好，  
会变成更美的颜色。

英明而福德俱全者，  
只身也能战胜一切；  
勇猛之狮和转轮王，  
均无需别人的帮助。

善于使用智慧和计谋，  
征服大人物也很容易；  
鹏鸟飞翔的本领虽大，  
却成了黄衣仙人坐骑。

欲得今生来世幸福，  
就要靠自己的智谋；  
聪明智慧的国王达瓦，  
救了晨桑的今生来世。

虽有本领有胆量，  
没有智慧难成就；

虽有金银和财物，  
没有福气难保全。

是非本来就清楚，  
如果相混只有学者才能明辨；  
水奶本来就分明，  
如果相融只有水鸭才能分开。

若经常鞭打和教训，  
就是牲畜也会听话；  
不用驱使而能自悟，  
就是聪明人的标志。

对智者不用多指点，  
看表情他就能明了；  
红果的味道怎样，  
看颜色就能知道。

学者在自己的家乡，  
不如在外地更受尊敬；  
珠宝到处被人珍视，  
在海岛上算得了什么？

求学就得历尽艰辛，  
贪图安逸成不了学者；

迷恋眼前安乐的人，  
永远得不到长远之福。

有智谋的人那怕再弱小，  
强大之敌也无法征服他；  
勇猛的狮子是兽中之王，  
却被小兔子送掉了性命。

有德操修养的人，  
能与众和睦相处；  
同一种类的牲畜，  
都能够聚集成群。

即使事情肯定成功，  
事前也要再三考虑；  
事后再去左思右想，  
那就是愚蠢的表现。

通晓智者研究过的知识，  
才能称得上是学者；  
老牛小牛傻瓜也能分辨，  
那能算得上是学问。

大海不会嫌水多，  
王库不会嫌宝多，

人们不会嫌财富多，  
学者不会嫌知识多。

· 为了能学到有益的知识，  
· 那怕是小孩子的话也要听；  
· 为了能得到奇异的香料，  
· 哪怕是野兽的肚脐也要取。

## 第二章

### 观察贤者品

贤者高尚的品德，  
靠贤者替他传颂；  
摩罗耶檀香气味，  
靠和风替它散布。

委任贤者做官办事，  
百姓就能得到安康；  
宝贝供在经幢上，  
自然会造福迎祥。

被暴君统治的百姓，  
特别想念慈祥的法王；  
被瘟疫缠身的牲畜，  
特别渴望纯净的雪水。

被暴君残害的百姓，  
法王就会特别护佑；

被邪魔纠缠的众生，  
只有密宗才能解除。

贤者有点过失也会改正，  
小人罪孽再大也不在乎；  
奶酪沾点灰尘也要去掉，  
酿酒还要特意放进曲粉。

正直的人即使贫困，  
品德也会显得高尚；  
尽管火把朝下低垂，  
火舌仍然向上燃烧。

贤者虽然身居远方，  
也能关照他的亲友；  
雨云虽然飘在高空，  
却使庄稼获得丰收。

活在世上名声要好，  
死了以后福德要全；  
若无两者纵有钱财，  
绝不会使贤者欢悦。

对未来要远见卓识，  
受阻难要忍让宽心；



如此努力坚持不懈，  
仆役也能变成大臣。

乐善好施的美名，  
象风一样吹遍四方；  
如同乞讨的穷人，  
召来了更多的施主。

布施了的东西不再索回，  
小人的轻侮也甘心领受；  
别人的好处永记不忘，  
这就是高尚人的标志。

贤者若将学问隐藏，  
他的名声仍在世上传扬；  
把兰花装在净瓶里，  
它的香气还是飘往十方。

国王只能在本地显示威风，  
贤者却到处受到尊敬；  
鲜花只是当天的装饰，  
顶饰珠宝却永远都是珍品。

低垂的果树总是果实累累，  
温驯的孔雀总有漂亮翎尾；